

So far the most problematic passage is the one below. While in English there are two words, venom and poison, used both as verb and name to indicate fundamentally the same thing, in Italian the word is only one: veleno. In the following passage this word is repeated 4 times in 5 lines, so I decided to translate *Queen Gertrude lies cold, poisoned by a cup* with *Queen Gertrude lies lifeless, after drinking from a cup containing arsenic*, to avoid at least one repetition. I chose arsenic as it is the most common poison known in history

At last, King Claudius is dead, justly served his own **poison**. Hamlet slew him with a sword **envenomed** by the king himself. Queen Gertrude lies cold, **poisoned** by a cup the king intended for Hamlet. It was the sight of his dying mother that spurred Hamlet's revenge at last.

But the greatest grief is this: your brother, Laertes, and Prince Hamlet have slain each other with **poisoned** swords.

Finalmente, il re Claudio è morto, gli è stato servito, secondo giustizia, il suo stesso veleno. Amleto lo ha ucciso con una spada avvelenata dallo stesso re. La regina Gertrude giace senza vita, dopo aver bevuto da una coppa contenente arsenico che il re aveva preparato per Amleto. È stata l'immagine di sua madre morente che, alla fine, ha spinto Amleto alla vendetta.

Tuttavia, il più grande dolore è il seguente: vostro fratello Laerte e il principe Amleto sono morti in un duello con spade avvelenate.